chicco

FRESH

MASSAGGIAGENGIVE - TEETHER

4M+

0% BPA*

Allevia i primi fastidi gengivali e rinfresca le gengive
Soothes initial gum pain and refreshes the gums

In acciaio per un sollievo immediato
In stainless steel for immediate relief

ES • Calma las primeras molestias gingivales y refresca las encías
• De acero inoxidable para un alivio inmediato

PT • Alivia as primeiras dores gengivais e refresca a gengiva
• Em aço inoxidável proporciona um alívio imediato

DE • Lindert erste Zahnfleischbeschwerden und erfrischt das Zahnfleisch
• Aus Edelstahl für sofortige Linderung

FR • Soulage les gencives lors des poussées dentaires et apaise les gencives enflammées
• En acier inoxydable pour un soulagement immédiat

NL • Verzacht het tandvlees tijdens het doorkomen van de tandjes en kalmeert ontstoken tandvlees
• Gemaakt van roestvrij staal voor onmiddellijke verlichting

AR • تهدئ آلام اللثة الأولية تهدئ وترطب اللثة بشكل سريع
• من الاستانلس ستيل للتلطيف الفوري

EL • Ανακουφίζει από τις πρώτες ενοχλήσεις των ούλων και αναζωογονεί τα ούλα
• Από ανοξείδωτο ατσάλι για άμεση ανακούφιση

TR • İlk dişeti ağrılarını yatıştırır ve ferahlatır
• Anında rahatlama için paslanmaz çelik

PL • Łagodzi pierwsze bóle dziąseł i odświeża dziąsła
• Ze stali nierdzewnej, daje natychmiastową ulgę

RU • Устраняет неприятные ощущения в деснах сразу после их появления и охлаждает десны
• Нержавеющая сталь внутри игрушки дольше удерживает холод и вызывает облегчение

UKR • Полегшує перший дискомфорт ясен і охолоджує ясна
• Неіржавіюча сталь для миттєвого полегшення стану

***%0BPA. In conformità alla normativa vigente.** %0BPA. In line with current legislation. %0BPA. Conforme a la normativa vigente. %0BPA. Em conformidade com as normativas vigentes. %0 BPA. Erfüllt die Anforderungen der geltenden Gesetze. Sans BPA. Conforme à la réglementation en vigueur. %0 BPA. In overeenstemming met de huidige wetgeving. %0BPA. Συμμορφώνεται με την ισχύουσα νομοθεσία. 0% BPA. Geçerli mevzuatla uyumludur. %0BPA. Zgodnie z obowiązującymi przepisami. %0BPA. В соответствии с действующим законодательством. 0% бісфенолу А. Відповідає чинним нормам.
BPA خالي من ال . في إطار التشريعات الحالية

Leggere le istruzioni all'interno della confezione e conservarle per futuro riferimento. Read the instructions in the package and store them for future reference. Lea las instrucciones contenidas dentro del envase y guárdelas para futuras consultas. Leia as instruções dentro da embalagem e conserve-as para consultas futuras. Die Gebrauchsanweisung in der Verpackung lesen und zum späteren Nachschlagen aufbewahren. Lire la notice d'emploi contenue dans l'emballage et la conserver pour toute consultation. Lees de aanwijzingen in de verpakking en bewaar ze voor toekomstig gebruik. Διαβάστε τις οδηγίες μέσα στη συσκευασία και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά. Paketin içindeki talimatları okuyunuz ve ileride başvurmak üzere saklayınız. Należy zapoznać się z instrukcją wewnątrz opakowania i i zachować ją na przyszłość. Прочитать инструкции в пакете и сохранить для последующих обращений. Прочитайте інструкції, що знаходяться всередині упаковки, та збережіть їх для подальшого використання.
اقرأ التعليمات الواردة في العبوة واحتفظ بها للرجوع إليها مستقبلا

⚠ **Avvertenza – Attenzione!** Raffreddare solo nel frigorifero. Non mettere nel congelatore. ⚠ **Warning – Warning!** Only cool in the refrigerator. Do not place in the freezer compartment. ⚠ **Advertencia – ¡Atención!** Enfriar únicamente en el frigorífico. No colocar en el compartimento congelador. ⚠ **Advertência – Atenção!** Refrigerar somente num frigorífico doméstico; não colocar no congelador. ⚠ **Warnung – Achtung!** Nur im Kühlschrank kühlen. Nicht im Gefrierfach. ⚠ **Attention – Attention!** Refroidir uniquement au réfrigérateur. Ne pas mettre au congélateur. ⚠ **Waarschuwing! Voorzichtig!** Alleen in een koelkast koelen. Niet in het vriesvak leggen. ⚠ **Προειδοποίηση - Προσοχή!** Ψύξτε μόνο στο ψυγείο. Μην το βάζετε στον καταψύκτη. ⚠ **Uyarı – Uyarı!** Sadece buzdolabında soğutunuz. Dondurucu kısma koymayınız. ⚠ **Ostrzeżenie – Uwaga!** Schładzaj tylko w chłodziarce. Nie wkładać do komory zamrażalnika. ⚠ **Предупреждение - Внимание!** Охлаждать только в холодильнике. Не помещать в морозильную камеру. ⚠ **Застереження – Увага!** Охолоджуйте лише у холодильнику. Не кладіть у морозильну камеру .
⚠ **تحذير– تحذير!** يتم التبريد في الثلاجة فقط. لا تضع المنتج داخل الفريزر

ATENÇÃO! ESTE PRODUTO NÃO PODE SER COLOCADO EM CONGELADOR OU FREEZER.
ANTES DO USO RECOMENDA-SE A LIMPEZA DO PRODUTO COM ÁGUA CORRENTE E SABÃO NEUTRO, CASO PREFIRA ESTERILIZAR DEVE SER UTILIZADO MÉTODO A FRIO, IMERGINDO O PRODUTO EM SOLUÇÃO DE HIPOCLORITO DE SÓDIO COM %0,5 DE CLORO ATIVO, QUE PODE SER PREPARADA UTILIZANDO DESINFETANTE PARA FRUTAS E VERDURAS.
ADVERTÊNCIA AO LIMPAR O PRODUTO, AGUARDAR ATÉ QUE O MESMO FIQUE SECO AO TOQUE PARA ENTREGAR À CRIANÇA.

CHICCO RESEARCH CENTER

SUSTAINABLE PACKAGING

Artsana S.p.A. Via Saldarini Catelli, 1
22070 Grandate (Como) - Italy
www.chicco.com
Numero verde consumatori Italia 800 188 898

Türkiye'deki İthalatçı Firma:
Artsana Turkey Bebek ve Sağlık Ürünleri A.Ş.
İçerenköy Mh. Erkut Sk. No:12
Üner Plaza K:12 Ataşehir
İSTANBUL Tel: 78 30 570 216 0
Üretici Firma: ARTSANA SpA
Via Saldarini Catelli 22070 ,1
Grandate (Como), Italy

For Great Britain:
ARTSANA UK LTD
Building 2 ,1nd Floor, Imperial Place, Maxwell Road, Borehamwood, Hertfordshire, WD1 6JN
Reception.uk@artsana.com
0208 953 6627 - www.chicco.co.uk
www.chiccospares.co.uk
Dystrybutor:
ARTSANA POLAND SP. Z O.O.
377-01 WARSZAWA
UL. POŁCZYŃSKA 31 A
info.pl@artsana.com

Производитель:
Артсана С.п.А, Виа Салдарини Кателли 22070 ,1 Грандате, Комо, Италия
Импортер/Уполномоченное производителем лицо : ООО "Артсана Рус" 125009, Россия, г. Москва, Дегтярный пер., д. 4, стр.1, эт. 5, пом.1, ком.1 тел. +7(495)662-30-27
Дата изготовления: указана на упаковке (формат: ММГГ), ММ-месяц, где ГГ-год

Materiaл: Силикон, Нержавеющая сталь
Игрушка с зубным кольцом Koala

Prodotto in Cina - Made in China - Fabricado en China - Fabricado na China - Hergestellt in China - Fabriqué en Chine - Gemaakt in China - Κατασκευάζεται στην Κίνα - Çin'de üretilmiştir - Wyprodukowano w Chinach - Сделано в Китае - Виробленo в Китаї
صنع في الصين

CNP: 7092932
CN
REV. 1321-00
53510
REF 00 028150 100 000

8 058664 143467

IN ACCIAIO PER UN SOLLIEVO IMMEDIATO
STAINLESS STEEL FOR IMMEDIATE RELIEF

REFRESHING
REFRIGERANTE

22 PAP · 07 O · PAP22 · O 07
www.chicco.com/recycle

CE UK CA EAC

SO COOL

IT ISTRUZIONI D'USO: Per la sicurezza del vostro bambino.
⚠ **ATTENZIONE!** · Eventuali componenti non facenti parte del giocattolo (es. legacci, elementi di fissaggio, ecc) devono essere rimossi prima dell'uso e tenuti fuori dalla portata dei bambini. Rischio soffocamento. · Verificare regolarmente lo stato d'usura del prodotto e la presenza di eventuali rotture. In caso di danneggiamenti non utilizzare il giocattolo e tenerlo fuori dalla portata dei bambini. · Utilizzare il gioco sotto la sorveglianza continua di un adulto. · Non aggiungere lacci o fascette al gioco. Rischio strangolamento. **Avvertenza – Attenzione!** Raffreddare solo nel frigorifero. Non mettere nel congelatore. · Il prodotto può essere anche raffreddato in acqua fredda e cubetti di ghiaccio.
PULIZIA E MANUTENZIONE DEL GIOCO: · Lavare prima di ogni uso e risciacquare bene. · Può essere sterilizzato a freddo con gli appositi liquidi sterilizzanti seguendo le indicazioni riportate sulla confezione del liquido sterilizzante. · Può essere sterilizzato a caldo tramite sterilizzazione a vapore. · Proteggere il giocattolo da polvere e sabbia.

EN INSTRUCTIONS FOR USE: For your child's safety.
⚠ **CAUTION!** · Any components that are not part of the product (e.g., ties, fasteners, etc.) must be removed before use and kept out of reach of children. Choking hazard and suffocation risk. · Regularly inspect the product for signs of wear and damage. If any part of the product is damaged, do not use and keep out of the reach of children. · Use the product under the continuous supervision of an adult. · Do not add strings or straps to the product. Danger of strangulation. **Warning – Warning!** Only cool in the refrigerator. Do not place in the freezer compartment. · The product may also be chilled in cold water and ice cubes.
CARE AND MAINTENANCE: · Wash before each use and rinse well. · Can be cold sterilised with suitable sterilising liquids following the instructions provided on the package of the sterilising liquid. · Can be hot sterilised by steam sterilisation. · Protect the product from dust and sand.

ES INSTRUCCIONES DE USO: Para la seguridad de su bebé.
⚠ **¡ADVERTENCIA!** · Antes del uso, elimine los componentes que no forman parte del juguete (como cordones, elementos de fijación, etc.) y manténgalos fuera del alcance de los niños. Peligro de asfixia. · Compruebe con regularidad el estado de desgaste del producto y la eventual presencia de daños. En caso de estar dañado, no utilice el juguete y manténgalo fuera del alcance de los niños. · Utilícese bajo la supervisión constante de un adulto. · No le ponga lazos o cordones al juguete. Riesgo de estrangulamiento **Advertencia – ¡Atención!** Enfriar únicamente en el frigorífico. No colocar en el compartimento congelador. · El producto también puede enfriarse sumergido agua fría y con cubos de hielo.
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DEL JUGUETE: · Lave siempre y aclare muy bien antes de usarlo. · Puede esterilizarse en frío con líquidos esterilizantes específicos y siguiendo las instrucciones contenidas en el envase del líquido esterilizante. · Puede esterilizarse en caliente mediante esterilización con vapor. · Proteger el juguete del polvo y la arena.

PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO: Para a segurança do seu bebé.
⚠ **ATENÇÃO!** · Eventuais componentes que não fazem parte do produto (por exemplo elásticos, elementos de fixação, etc.) devem ser mantidos fora do alcance das crianças. Risco de asfixia. · Verifique regularmente o estado de desgaste do produto e a existência de eventuais ruturas. Se estiver danificado, não use o produto e mantenha-o fora do alcance das crianças. · O produto deve ser utilizado sob a supervisão contínua de um adulto. · Não acrescente cordões ou tiras ao mordedor. Risco de asfixia. **Advertência – Atenção!** Refrigerar somente num frigorífico doméstico; não colocar no congelador. · O produto também pode ser arrefecido em água fria e cubos de gelo.
LIMPEZA E MANUTENÇÃO: · Lave antes de cada utilização e enxague bem. · Pode ser esterilizado a frio com os líquidos esterilizantes adequados, seguindo as instruções na embalagem do líquido esterilizante. · Pode ser esterilizado a quente por esterilização a vapor. · Proteja o produto do pó e da areia.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG: Für die Sicherheit Ihres Kindes.
⚠ **ACHTUNG!** · Eventuelle Verpackungsteile (z.B. Schnürbänder, Befestigungselemente, usw.) entfernen und entsorgen oder für Kinder unzugänglich aufbewahren. Erstickungsgefahr. · Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig auf Abnutzungserscheinungen oder Beschädigungen. Wenn es beschädigt ist, das Spielzeug nicht mehr verwenden und von Kindern fernhalten. · Das Spielzeug darf nur unter ständiger Aufsicht eines Erwachsenen benutzt werden. · Keine zusätzlichen Bänder oder Schnüre anbringen. Strangulationsgefahr **Warnung – Achtung!** Nur im Kühlschrank kühlen. Nicht im Gefrierfach. · Das Produkt kann auch in kaltem Wasser mit Eiswürfeln gekühlt werden.
REINIGUNG UND WARTUNG DES SPIELZEUGS: · Vor jedem Gebrauch waschen und gründlich abspülen. · Kann kalt mit geeigneten Sterilisierungsflüssigkeiten entsprechend den Anweisungen auf der Verpackung der Sterilisierungsflüssigkeit sterilisiert werden. · Kann heiß mittels Dampfsterilisation sterilisiert werden. · Das Spielzeug vor Staub und Sand schützen.

FR NOTICE D'EMPLOI: Pour la sécurité de votre enfant.
⚠ **ATTENTION!** · Les éventuels composants ne faisant pas partie du jouet (par ex. les liens, les éléments de fixation, etc.) doivent être retirés avant l'utilisation et tenus hors de portée des enfants. Risque d'étouffement. · Vérifier régulièrement l'état d'usure du produit et la présence d'éventuelles fissurations. En cas de dommages, ne pas utiliser le jouet et le conserver hors de portée des enfants. · Utiliser ce jouet sous la surveillance constante d'un adulte. · Ne pas ajouter de lacets ou de bandelettes au jouet. Risque d'étranglement **Attention – Attention !** Refroidir uniquement au réfrigérateur. Ne pas mettre au congélateur. · Le produit peut également être refroidi dans l'eau froide avec des glaçons.
NETTOYAGE ET ENTRETIEN DU JOUET: · Laver avant chaque utilisation et bien rincer. · Peut être stérilisé à froid avec les liquides de stérilisation appropriés en suivant les instructions reportées sur l'emballage du liquide de stérilisation. · Peut être stérilisé à chaud par stérilisation à la vapeur. · Protéger le jouet de la poussière et du sable.

NL GEBRUIKSAANWIJZING: Voor de veiligheid van uw kind.
⚠ **WAARSCHUWING!** Onderdelen die geen deel uitmaken van het speeltje (bijv. strips, bevestigingselementen, enz.) moeten vóór gebruik worden verwijderd en buiten het bereik van kinderen worden gehouden. Verstikkingsgevaar. · Controleer het product regelmatig op slijtage en barsten. Gebruik het speeltje in geval van beschadiging niet en houd het buiten het bereik van kinderen. · Gebruik het speeltje onder voortdurend toezicht van een volwassene. · Geen lintjes of bandjes aan het speeltje bevestigen. Gevaar voor wurging. **Waarschuwing - Voorzichtig!** Alleen in een koelkast koelen. Niet in het vriesvak leggen. · Het product kan ook worden gekoeld in koud water met ijsblokjes.
REINIGING EN ONDERHOUD VAN HET SPEELTJE
· Voor elk gebruik reinigen en goed naspoelen. · Kan koud worden gesteriliseerd met daarvoor bestemde sterilisatievloeistoffen, volgens de aanwijzingen op de verpakking van de sterilisatievloeistof. · Kan heet worden gesteriliseerd met stoom. · Bescherm het speeltje tegen stof en zand.

EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ: Για την ασφάλεια του παιδιού σας.
⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** · Αφαιρέστε τα υλικά που δεν αποτελούν μέρος του παιχνιδιού (π.χ. κορδόνια, στοιχεία στερέωσης, κ.λπ.) πριν από τη χρήση και κρατήστε τα μακριά από τα παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας. · Ελέγχετε τακτικά την ακεραιότητα και την κατάσταση φθοράς του προϊόντος καθώς και την ύπαρξη τυχόν θραύσεων. Σε περίπτωση ζημιάς μην χρησιμοποιείτε το παιχνίδι και φυλάξτε το μακριά από τα παιδιά. · Το παιχνίδι πρέπει να χρησιμοποιείται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα. · Μην προσθέτετε κορδόνια ή ιμάντες στο παιχνίδι. Κίνδυνος στραγγαλισμού. · **Προειδοποίηση - Προσοχή!** Ψύξτε μόνο στο ψυγείο. Μην το βάζετε στον καταψύκτη. · Το προϊόν μπορεί επίσης να ψυχθεί σε κρύο νερό και παγάκια.
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΑΙΧΝΙΔΙΟΥ: · Πλύνετε πριν από κάθε χρήση και ξεπλύνετε καλά. · Μπορεί να αποστειρωθεί εν ψυχρώ με τα ειδικά αποστειρωτικά υγρά σύμφωνα με τις οδηγίες στη συσκευασία του υγρού αποστείρωσης. · Μπορεί να αποστειρωθεί με θερμότητα μέσω αποστείρωσης με ατμό. · Προστατέψτε το παιχνίδι από τη σκόνη και την άμμο.

TR KULLANIM TALİMATLARI: Çocuğunuzun güvenliği için.
⚠ **DİKKAT!** · Ürünün parçası olmayan tüm bileşenler (ör. bağlar, bağlantı elemanları vb.) kullanımdan önce çıkarılmalı ve çocukların erişemeyeceği yerlerde saklanmalıdır. Boğulma tehlikesi yaratabilir. · Ürünü, aşınma ve hasar belirtileri bakımından düzenli olarak kontrol ediniz. Ürünün herhangi bir parçasının hasar görmüş olması durumunda ürünü kullanmayınız ve çocukların ulaşamayacakları yerde saklayınız. · Bu ürünü her zaman yetişkin gözetiminde kullanınız · Ürüne ip veya şerit bağlamayınız. Boyna dolanarak boğulma tehlikesine yol açabilir. · **Uyarı – Uyarı!** Sadece buzdolabında soğutunuz. Dondurucu kısma koymayınız. Ürün, soğuk su veya buz küpleri içinde de soğutulabilir.
KORUMA VE BAKIM: · Her kullanımdan önce yıkayınız ve iyice durulayınız. · Sterilizasyon sıvısının ambalajında yer alan talimatlar takip edilerek, uygun sterilizasyon sıvıları ile soğuk sterilizasyon yapılabilir. · Buharlı sterilizasyon ile sıcak sterilizasyon yapılabilir. · Ürünü toza ve kuma karşı koruyunuz.

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA: Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka.
⚠ **OSTRZEŻENIE!** · Przed użyciem usunąć elementy niebędące częścią zabawki (np. sznurki, elementy mocujące itp.) i przechowywać je w miejscu niedostępnym dla dzieci. Niebezpieczeństwo udławienia i uduszenia. · Regularnie sprawdzać stan zużycia produktu oraz kontrolować, czy nie jest on zepsuty. Uszkodzona zabawka nie może być używana i powinna być przechowywana w miejscu niedostępnym dla dzieci. · Zabawkę używać pod stałym nadzorem osoby dorosłej. · Nie dodawać do zabawki sznurków ani tasiemek. Niebezpieczeństwo uduszenia. · **Ostrzeżenie – Uwaga!** Schładzaj tylko w chłodziarce. Nie wkładać do komory zamrażalnika. · Produkt można chłodzić również w zimnej wodzie i w kostkach lodu.
CZYSZCZENIE I KONSERWACJA ZABAWKI · Przed każdym użyciem umyć i dobrze wypłukać. · Można sterylizować na zimno płynami sterylizującymi zgodnie ze wskazówkami podanymi na opakowaniu płynu sterylizującego. · Można sterylizować parowo. · Chronić zabawkę przed kurzem i piaskiem.

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ: Для безопасности вашего ребёнка.
⚠ **ВНИМАНИЕ!** · Перед использованием снимите и уберите в недоступные для детей места компоненты, не входящие в состав игрушки (например, шнуры, крепежные детали и пр.). Существует опасность удушения. · Регулярно проверяйте изделие на предмет износа или возможных поломок. В случае повреждения не используйте игрушку и держите ее в недоступном для детей месте. · Использовать игрушку следует только под постоянным присмотром взрослого. · Не добавляйте в игрушку шнурки или ленточки. Риск удушения. · **Предупреждение - Внимание!** Охлаждать только в холодильнике. Не помещать в морозильную камеру. · Изделие можно также охлаждать кубиками льда или в холодной воде.
ОЧИСТКА И УХОД ЗА ИГРУШКОЙ: · Мойте перед каждым использованием и хорошо ополаскивайте. · Допускается холодная стерилизация стерилизующими жидкостями, с соблюде инструкций на упаковке жидкости. · Допускается горячая стерилизация паром. · Защищайте игрушку от пыли и влаги

UKR ІНСТРУКЦІЇ З ВИКОРИСТАННЯ: Для безпеки вашої дитини.
⚠ **УВАГА!** · Перед використанням зніміть і приберіть у недосяжні для дітей місця компоненти, які не входять у склад іграшки (напр., шнури, кріпильні деталі, тощо). Існує загроза удушення. · Регулярно перевіряйте стан зношення виробу та наявність розривів. У разі пошкоджень не використовуйте іграшку та тримайте її подалі від дітей. · Використовуйте іграшку під безперервним наглядом дорослої особи. · Не прив'язуйте до іграшки петлі або стрічки. Існує небезпека удушення. · **Застереження – Увага!** Охолоджуйте лише у холодильнику. Не кладіть у морозильну камеру. · Виріб також можна охолоджувати у холодній воді та кубиках льоду.
ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД ЗА ІГРАШКОЮ: · Мийте перед кожним використанням та добре споліскуйте. · Можна стерилізувати холодним способом за допомогою рідких стерилізаторів, дотримуючись інструкцій на упаковці рідких стерилізаторів. · Можна стерилізувати гарячим способом за допомогою пари. · Захищайте іграшку від пилу та піску.

AR .تعليمات الاستعمال: لسلامة أطفالك
⚠ **تنبيه!** · يجب إزالة المكونات التي لا تمثل جزءاً من المنتج (كالأربطة وأدوات التثبيت، إلخ) وذلك قبل الاستخدام وحفظها بعيدًا عن متناول الأطفال. خطر الخنق وخطر الاختناق. · افحص المنتج بانتظام لكشف أية بوادر للتآكل أو التلف. في حالة تضرر أي جزء من أجزاء المنتج، لا تستخدمه واحتفظ به بعيدًا عن متناول الأطفال. · يتم استخدام هذا المنتج دائمًا تحت إشراف شخص بالغ · .تجنب إضافة أحبال أو أشرطة إلى المنتج. خطر الاختناق. · **تحذير – تحذير!** يتم التبريد في الثلاجة فقط. لا تضع المنتج داخل الفريزر. · يمكن تبريد المنتج أيضًا في الماء البارد ومكعبات الثلج
العناية والصيانة: · قم بالغسل قبل كل استخدام والشطف الجيد. · يمكن التعقيم البارد باستخدام سوائل التعقيم المناسبة مع اتباع التعليمات الواردة على عبوة سائل التعقيم. · يمكن التعقيم الساخن .باستخدام التعقيم بالبخار. · احرص على حماية المنتج من الغبار والرمال